

Distr.  
GENERALA/C.4/437  
5 December 1959  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISHЧетырнадцатая сессия  
ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 41b

БУДУЩЕЕ ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ КАМЕРУН ПОД УПРАВЛЕНИЕМ  
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА: ДОКЛАД КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПЛЕБИСЦИТУ О ПЛЕБИСЦИТЕ В СЕВЕРНОЙ  
ЧАСТИ ТЕРРИТОРИИ

Заявление Комиссара Организации Объединенных Наций по пле-  
бисциту на 987-м заседании Четвертого комитета

Примечание Секретариата: Нижеследующее заявление рассылается членам Четвертого комитета в соответствии с решением, принятым Комитетом на его 987-м заседании.

Г-н Председатель, уважаемые делегаты,

Всего несколько дней тому назад я имел честь представить Совету по Опеке в качестве Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту в Камеруне под управлением Соединенного Королевства первую часть моего доклада об организации, проведении и результатах всенародного опроса в северной части этой территории. Теперь я имею честь, г-н Председатель, выступить перед вами и уважаемыми членами Четвертого комитета, чтобы в начале ваших прений сказать несколько слов по указанному выше пункту вашей повестки дня. Разрешите мне прежде всего сказать, как я ценю и как я вам благодарен за любезно предоставленную мне возможность представить первую часть моего доклада. Поскольку я был выбран Генеральной Ассамблеей для осуществления от ее имени функций и полномочий по наблюдению за проведением плебисцита, я считаю, что моя обязанность была явиться сюда и представить вам мой доклад.

59-30262

/ ...

Г-н Председатель, Организация Объединенных Наций в целом и этот Комитет в частности полностью отдадут себе отчет в решающих изменениях, происходящих на африканском континенте в связи с динамическим развитием африканских народов в направлении к самоуправлению и независимости. Одна из характерных особенностей этого развития заключается в том, что международный коллектив, представленный Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями, был связан с этим движением в степени, незведомой до сих пор в истории других районов мира. Роль международного коллектива была, разумеется, ограниченной, и главные силы, которые привели к этим изменениям, были силами самих африканских народов. С другой стороны, для справедливой оценки этих событий не нужно упускать из виду и мероприятий управляющих властей. Но неоспорим тот факт, что никогда раньше коллектив наций не принимал аналогичного участия в достижении таким значительным числом территорий статуса самоуправляющихся или независимых наций, равно как и в их политическом, экономическом и социальном развитии.

Вопрос о будущем Камеруна под управлением Соединенного Королевства составляет часть всего плана происходящих в Африке изменений, и по существу необходимость в неотложном рассмотрении этого вопроса объясняется в значительной мере предстоящим достижением независимости обоими гораздо более крупными соседями Камеруна, а именно: с одной стороны, Федерацией Нигерии 1 октября 1960 г., а с другой — подопечной территорией Камерун под французским управлением 1 января 1960 года. На это правильно указала Выездная миссия 1958 года в своем докладе (документ T/1426).

В моем докладе, равно как и в моей вступительной речи в Совете по Опеке, текст которой приложен к докладу Совета, содержащемуся в документе A/4313, я уже довольно подробно остановился на общих условиях, существующих в северной части подопечной территории, оценку которых я считал существенной для лучшего понимания связанных с плебисцитом факторов. Поэтому, в интересах ускорения работы этого

/ ...

Комитета я не считаю нужным еще раз повторять то, что я говорил раньше. В настоящей стадии достаточно указать на то, что управление северной частью подопечной территории как неотъемлемой частью северного района Нигерии, плохие средства связи территории, равно как и другие особенности территории и ее населения, имеют особое значение при общем рассмотрении вопроса о плебисците.

Несмотря на многие неблагоприятные факторы местного порядка, связанные как с физическими условиями, так и с людским элементом, несмотря на то что такого рода операция является чем-то новым и что населению трудно понять далеко идущие последствия предоставленного ему выбора, необычайно глубокий интерес, проявляемый им к плебисциту, как до дня голосования, так и в этот день, еще раз доказывает мудрость составителей Устава Организации Объединенных Наций, которые обеспечили народам подопечных территорий право выразить свои пожелания.

Результаты исхода плебисцита в Северном Камеруне теперь хорошо известны всем членам Ассамблеи. Из 113 859 поданных голосов, 70 546 были поданы за вторую альтернативную возможность, а 42 788 — за первую альтернативную возможность. Таким образом, приблизительно 80 процентов предполагаемого числа голосующих и почти 88 процентов зарегистрированных избирателей участвовали в голосовании. Эти цифры представляются весьма благоприятными, если их сравнить с участием в голосовании в большинстве независимых государств и сами по себе свидетельствуют о большом интересе, проявленном населением Северного Камеруна к будущему его территории.

Г-н Председатель, исполняя обязанности, которые Генеральная Ассамблея возложила на меня и на сотрудников Организации Объединенных Наций, мы старались полностью следовать принципам и постановлениям Устава и пожеланиям Генеральной Ассамблеи. Мы не жалели усилий в осуществлении возможно более полного контроля на всех этапах плебисцита, за проведением которого нам было поручено наблюдать. Сотрудники Организации Объединенных Наций и я сам много разъезжали по Северному Камеруну, встречались с народом и его лидерами, разбирали все жалобы, о которых доводилось до нашего сведения, и делали представления администратору плебисцита в тех случаях, когда это было нужно. На основании полученных из первоисточников сведений я имел возможность отметить в заключениях моего доклада, что плебисцит был организован и проведен управляющей властью и эффективно и беспристрастно в соответствии с изданными для этой цели законами и распоряжениями и что он происходил в условиях свободы. Исходя из моих собственных наблюдений и наблюдений сотрудников и наблюдателей Организации Объединенных Наций, я считаю своей обязанностью заявить, что одна из причин, - и я подчеркиваю, что это одна, а не единственная причина, - побудивших народ голосовать за вторую альтернативную возможность, заключается в его недовольстве нынешней системой местного управления, над которым он не может осуществлять почти никакого контроля. Среди населения сильное стремление к проведению реформ в системе местного управления, которые, как я уже имел случай высказать в Совете по Опеке, давно назрели. Народ с полным основанием желает большей демократизации туземных властей и эффективного участия в их советах тех слоев населения, которые не принадлежат к правящим племенам. Наблюдается также возрастающая потребность в более адекватном развитии Северного Камеруна.

У меня также создалось впечатление, что народ территории не хочет больше оставаться еще какое-то время под опекой, и, выбрав вторую альтернативную возможность, народ территории тем самым выразил желание, чтобы реформы были проведены до прекращения опеки.

/ ...

Иными словами, народ хотел бы эффективно управлять своими собственными местными делами, прежде чем он будет решать более общие вопросы своей дальнейшей судьбы.

Народ территории, независимо от того, идет ли речь об образованных слоях населения или нет, знает, что это одна из его срочных потребностей, и управляющая власть, равно как и Генеральная Ассамблея непременно должны принять во внимание его пожелания.

Г-н Председатель, я не решился высказывать предположения относительно всех мотивов голосовавших. Это явно невыполнимая задача. Что именно имеет в виду народ станет по всей вероятности известно лишь в будущем, и было бы чрезвычайно трудно предсказать теперь тенденции общественного мнения территории.

Г-н Председатель, в соответствии с постановлениями статьи 76b Устава Организации Объединенных Наций одна из основных целей системы опеки заключается в том, чтобы способствовать политическому, экономическому и социальному прогрессу и прогрессу в области образования подопечных территорий в направлении к самоуправлению или независимости, как это может оказаться подходящим для специфических условий каждой территории и ее народов и имея в виду свободно выраженное желание этих народов. В соответствии с этими положениями Устава Генеральная Ассамблея постановила в своей резолюции 1350 (XIII), среди прочего, чтобы плебисцит в северной части Камеруна был проведен Соединенным Королевством под наблюдением Организации Объединенных Наций. Результаты плебисцита, которые изложены в моем докладе, находящемся теперь на вашем рассмотрении, как мне кажется, вполне оправдали мудрые решения Генеральной Ассамблеи. Г-н Председатель, ничто не может заменить свободного всенародного опроса на основе тайного голосования для выяснения подлинных желаний народа. Плебисцит в северной части Камеруна представляет собой третий всенародный опрос, который будет проведен в подопечной территории под наблюдением Организации Объединенных Наций, и особое значение имеет то обстоятельство, что впервые в истории Северного

/ ...

Камеруна его народу предоставляется возможность выразить свои пожелания либо путем выборов, либо путем плебисцита посредством тайного голосования.

На опыте такого рода всенародных опросов, проводимых под наблюдением Организации Объединенных Наций, можно было убедиться в том, что присутствие нашей Организации увеличивает доверие народа, способствует объективности и беспристрастию при проведении таких опросов соответствующими управляющими властями и рассеивает возможные сомнения народа относительно вмешательства в какой-либо форме в осуществление им своих прав. Можно даже позволить себе выразить надежду, что не в слишком далеком будущем система международной организации достаточно укрепитя, чтобы такие всенародные опросы могли проводиться под международным наблюдением не только в неподконтрольных территориях, но и в других районах мира, когда это оказывается нужным.

Таким образом, г-н Председатель, международный коллектив будет в еще большей мере содействовать свободному и эффективному осуществлению права принимать участие в голосовании - одного из основных прав человека.

В качестве последнего замечания и с риском повторения разрешите мне еще раз заявить, что успешное проведение плебисцита было возможно главным образом благодаря чувству ответственности и уважению законности и порядка народом Северного Камеруна. Это, г-н Председатель, то, что произвело на меня самое сильное впечатление при моем посещении Северного Камеруна и что является моим лучшим вознаграждением.

-----